

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования**

**«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ
ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра сравнительной истории литератур**

**ЭКРАНИЗАЦИЯ ЛИТЕРАТУРНЫХ ТЕКСТОВ КАК КОМПАРАТИВНАЯ
ПРОБЛЕМА**

Направление 45.04.01 Филология

Направленность: Компаративистика и сравнительно-историческое изучение литератур

Уровень квалификации выпускника: магистр
Форма обучения очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2019

Экранизация литературных текстов как компаративная проблема

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

д.ф.н., проф., зав. кафедрой СИЛ О.И. Половинкина

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры СИЛ

№1 от 28.08.2019

Оглавление

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины (модуля

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских) занятий

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

Приложение 2. Лист изменений

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

В курсе рассматриваются принципиальные проблемы интерпретации литературного текста средствами произведений другого вида искусства. Взаимодействие художественных текстов с языком кино рассматриваются в рамках основной проблемы экранизации - противоречие между чистым иллюстрированием литературного или иного первоисточника, буквальным его прочтением и уходом в большую художественную независимость. Особое внимание уделяется проблеме возможности компаративного подхода к изучению экранизаций и выяснению того, что экранизация является особой сферой функционирования кодов литературы. Необходимость включения курса по проблемам экранизации в программу магистерского обучения обусловлена современными тенденциями развития филологии как междисциплинарной науки, обладающей широким когнитивным дискурсом, включающим проблему взаимодействия различных медиа в современной культуре.

Цель дисциплины:

изучение теории и практики экранизаций литературных произведений, а также формирование фундаментальных представлений о процессе художественного взаимодействия различных видов искусств, «перевода» художественного текста литературы на язык других медиа. Особое значение при этом приобретает сравнительный анализ «языка кино» и «языка литературы». Курс должен помочь студентам выработать навык комплексного анализа различных семиотических систем литературы и кино с учетом с точки зрения взаимодействия текстов прошлых эпох и современности, реализации новых эстетических критериев, идеологием, современных воззрения на человека и общество и т.д. Представляется, что знания, полученные в ходе изучения данного цикла, составляют существенную часть теоретического фундамента, на котором строится подготовка специалиста в области компаративистики и современных междисциплинарных исследований.

Задачи курса:

- познакомить слушателей с историей и главными теоретическими принципами исследований киноадаптаций;
- с позиции диалогического метода исследовать проблему художественного взаимодействия искусств;
- выявить, как многофакторный и многосторонний процесс диалога культур оказывает влияние на процесс экранизации литературных произведений;
- проанализировать основные принципы семиотического подхода и его применимость к различным сферам искусства;
- показать основные аспекты взаимосвязей и взаимодействия литературы и кино с помощью семиотических методов;
- проанализировать проблему жанров в киноискусстве и провести сравнительный анализ жанров в литературе и кино;
- рассмотреть связь между жанрами, стилем и функциями в художественных произведениях (на примере кино) и выявить особенности киноязыка и его отличие

от языка литературы.

1.1. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

ПК-2 навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности

знать:

принципы квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности.

уметь:

анализировать, оценивать, реферировать, оформлять и продвигать результаты собственной научной деятельности.

владеть:

навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности.

Результаты обучения могут быть представлены в виде таблицы

<i>Коды компетенции</i>	<i>Содержание компетенций</i>	<i>Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине</i>
ПК-2	владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности	<i>Знать:</i> принципы квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности <i>Уметь:</i> анализировать, оценивать, реферировать, оформлять и продвигать результаты собственной научной деятельности <i>Владеть:</i> - навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования,

		оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности
--	--	---

1.3. Место дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина «Экранизация литературных текстов как компаративная проблема» входит в Блок Б1. Дисциплины (модули) Часть: Б1.В.Вариативная часть Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.08 ОП ВО (магистратуры) по направлению подготовки № 45.04.01, Филология, направленность: компаративистика и сравнительно-историческое изучение литератур. Дисциплина читается в 3 семестре.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин: «История и методология зарубежного литературоведения», «Национальная картина мира в категориях и концептах», «Мифологические истоки культуры», «Актуальные проблемы литературоведения».

В результате освоения дисциплины формируются компетенции, необходимые для изучения следующих дисциплин и практик: «Междисциплинарность как принцип гуманитарного знания», «Принципы научного книгоиздания переводной литературы», «История и методология поэтики», «Научно-исследовательская работа», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности», «Преддипломная практика».

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачётные единицы (108 ч.), в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 30 ч., промежуточная аттестация 18 ч., самостоятельная работа обучающихся 60 ч.

п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
			Контактная				Промежуточная аттестация	Самостоятельная работа	
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия			
1.	Экранизация и киноадаптация	3	2					6	Консультация; Обсуждение списка литературы и планов семинарских занятий
2.	Проблема «литература и	3	2	2				6	Собеседование

	кино» в русском формализме								
3.	С. Эйзенштейн об особенностях языка кино	3	2					6	Собеседование
4.	Проблема «литература и кино» в структурализме	3	4					6	Собеседование
5.	Анализ киноязыка в фильме А. Хичкока «В случае убийства набирайте «М»	3		2				6	Дискуссия на семинаре
6.	Экранизация романа Г. Манна «Учитель Гнус» в фильме Стернберга «Голубой ангел»	3		2				5	Дискуссия на семинаре
7.	Литература и кино в фильме Кознов «Баллада Бастера Скраггса»	3		2				5	Дискуссия на семинаре
8.	Анализ киноязыка в фильме Шаброля "Красавчик Серж"	3		2				5	Дискуссия на семинаре
9.	Экранизация романа "Война и мир" в сериале 2016 года	3		8				5	Дискуссия на семинаре
10.	Экранизация С. Кубриком романа Берджесса «Заводной апельсин»	3		2				5	Дискуссия на семинаре
11.	Киноязык в начале века. «Семейка Тенненбаум» Уэса Андерсона	3		2				5	Дискуссия на семинаре

	Экзамен	3					18		Экзамен по билетам
	Итого:		10	20			18	60	108 ч.

3.Содержание дисциплины

ТЕМА 1. Изучение киноадаптации как проблема современной компаративистики

Теоретические проблемы экранизации. Взаимодействие и взаимопроникновение различных медиа. История изучения взаимодействия. Русские формалисты: смена сопоставления словесного искусства с различными типами визуальной репрезентации. Основы элементарной грамматики кино В. Б. Шкловского: проблема кино как возможного коррелята литературы. Ю.Н. Тынянов: обретение киноискусством своей эстетической идентичности, множественность, многозначность смыслов, аналогия между кино и поэтической речью. Б. М. Эйхенбаум: кино — медиум, не существующий в реальности, но ей предшествующий и ее формирующий; идентификация кино как искусства, наличие/отсутствие у кино ярко выраженной *специфики*. Актуализация проблем современной эстетики, искусствоведения и культурологи в подходах к экранизации. Диалогический метод М. Бахтина и семиотика кино — теоретическая база современных исследований киноадаптаций. Проблема природы киноязыка, типы используемых в нем знаков, соотношения этих знаков со знаками вербального языка и с обозначаемыми объектами, относящимися к действительности, тип реальности, создаваемой в кино. Функциональность принципа диалогизма в процессе экранизации литературных произведений: пересечение национальных культур, пересечения культур различных исторических эпох, художественных стилей, картин мира и т.д.; Основные принципы семиотического подхода и их применимость к сфере искусства.

ТЕМА 2. История изучения взаимоотношений языка литературы и языка кино. Типы и жанры экранизаций.

Язык литературы и язык кино с точки зрения семиотики. Ю. Лотман, Р. Барт, К. Метц. Специфическое изменение роли литературы и кино. Кино и телеэкранизации. Специфика телеэкранизаций. Основные механизмы транспозиции первичного текста и особенности его репрезентации во «вторичном» тексте киноадаптации. Прямая экранизация — попытка визуализировать текст. «По мотивам» — форма передачи литературного произведения, сконцентрированного вокруг внутреннего мира героя. Общая киноадаптация: создание на материале литературного текста новое, самобытное произведение, взаимосвязанное с первоисточником и дополняющее его. Когнитивный образ в проекции киноадаптаций литературного произведения. Проблема сценария: сценарист — бесспорно, один из авторов фильма, но в значительной степени — «невидимка». Сходство и отсутствие полного совпадения между ведущими жанрами в литературе и кино. Зависимость киножанров спецификой кино как особого вида искусства. Экранизация как новое художественное произведение. Советские/российские и американские экранизации национальной литературы.

4.Образовательные технологии

Лекции: проблемная, лекция-дискуссия на заданную заранее тему. лекция-презентация, создающая видеоряд.

Семинары: развернутая беседа на основании плана, предложенного преподавателем, дискуссия, ролевая игра, в которой студенты по очереди выступают в роли организатора дискуссии.

Самостоятельная работа: Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - участие в дискуссии на семинаре	12 баллов	60 баллов
Промежуточная аттестация экзамен		40 баллов
Итого за семестр		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»	Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Очень хорошо знает изучаемые тексты. Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Точно употребляет научную терминологию.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо знает изучаемые тексты, ориентируется в учебной и профессиональной литературе, употребляет научную терминологию.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетворительно»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>приёмами.</p> <p>В целом знает изучаемые тексты. Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Владеет научной терминологией на начальном уровне.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлетворительно	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине и плохое знание изучаемых текстов.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Вопросы к экзамену

1. История изучения взаимодействия кино и литературного источника. (ПК-2)
2. Русские формалисты о взаимодействии литературы и кино. (ПК-2)
3. Актуализация проблем современной эстетики, искусствоведения и культурологии в подходах к экранизации. (ПК-2)
4. Диалогический метод М. Бахтина и семиотика кино – теоретическая база современных исследований киноадаптаций. (ПК-2)
5. Проблема киноадаптации как проблема современной компаративистики. (ПК-2)
6. Язык литературы и язык кино с точки зрения русского формализма. (ПК-2)

7. Основные принципы семиотического подхода и их применимость к экранизациям. (ПК-2)
8. Экранизация / киноадаптация литературного произведения как «вторичный» текст. (ПК-2)
9. Основные механизмы транспозиции первичного текста и особенности его репрезентации во «вторичном» тексте киноадаптации. (ПК-2)
10. Жанровая специфика кино и литературы: проблема соотношения. (ПК-2)
11. Телевидение как особая сфера функционирования кодов литературы и приемов кинематографа. (ПК-2)
12. Проблема влияния идеологии на киноадаптации. (ПК-2)
13. Когнитивный образ в проекции киноадаптаций литературного произведения. (ПК-2)
14. Основы элементарной грамматики кино В. Б. Шкловского (ПК-2)
15. Ю.Н. Тынянов: обретение киноискусством своей эстетической идентичности (ПК-2)
16. Специфика телеэкранизаций (ПК-2)

Образец билета:

1. Русские формалисты о взаимодействии литературы и кино
2. Телевидение как особая сфера функционирования кодов литературы и приемов кинематографа

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и научной литературы

Источники

Толстой, Л.Н. Война и мир. Том 1 [Электронный ресурс] / Л.Н. Толстой. - Москва : Инфра-М, 2015. - 352 с. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniyum.com/catalog/product/504924> (дата обращения: 25.01.2018)

Барт Р. Избранные работы. Семиотика. Поэтика. - URL:

https://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Culture/Bart/01.php

Тынянов Ю.Н. Поэтика. История литературы. Кино. М., 1977. (Библиотека РГГУ 12 экз.)

Эйзенштейн Сергей Михайлович. Избранные статьи / С. М. Эйзенштейн ; [ред.-сост., авт. вступ. ст. и примеч. Р. Н. Юренев]. - М. : Искусство, 1956.

<http://www.eisenstein.ru/about/eisenstein/biblio/>

Научная литература

Основная

Кино США: режиссерская энциклопедия: Научно-популярное / сост. Краснова Г.В. - Москва : ВГИК, 2015. - 356 с.: ISBN 978-5-87149-171-3. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniyum.com/catalog/product/961608> (дата обращения: 25.01.2018)

Левченко Я. Контуры ненаписанной теории: кинематографический сюжет русских формалистов // НЛЮ. № 4. 2008. - URL: <https://magazines.gorky.media/nlo/2008/4/kontury-nenapisannoj-teorii-kinematograficheskij-syuzhet-russkih-formalistov.html>

Лотман Ю.М. Внутренние культуры и внешние влияния; Две формы динамики // Лотман Ю.М. Семиосфера : Культура и взрыв. М.: Изд. Гнозис, 2000, 2001, 2004. С.205–218. (Библиотека РГГУ 7 экз.)

Михеева, Ю. В. Эстетика звука в советском и постсоветском кинематографе: Монография / Михеева Ю.В. - Москва :ВГИК, 2016. - 241 с.: ISBN 978-5-87149-193-5. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znanium.com/catalog/product/961940> (дата обращения: 24.01.2018)

дополнительная

Зайцева, Л. А. Киноязык: опыт мифотворчества: Монография / Зайцева Л.А. - Москва :ВГИК, 2010. - 362 с.: ISBN 978-5-87149-125-6. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znanium.com/catalog/product/961583> (дата обращения: 25.01.2018)

Кино и коллективная идентичность: Монография / Жабский М.И., Жидков В.С., Хренов Н.А.; Под ред. Жабского М.И. - Москва :ВГИК, 2013. - 304 с.: ISBN 978-5-87149-162-1. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znanium.com/catalog/product/961580> (дата обращения: 25.01.2018)

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины

Библиотека Гумер - гуманитарные науки [Электронный ресурс] – М., сор. 2009–2014. – Электрон. дан. – Режим доступа : <http://www.gumer.info/>

Юрайт: образовательная платформа [Электронный ресурс] . — Электрон. дан. — ООО "Электронное издательство Юрайт", свидетельство о регистрации СМИ Эл № ФС77-53549, последнее обновление 2019. — Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru/adv-search>, — Загл. с экрана.

Znanium.com: Электронно-библиотечная система [Электронный ресурс]. — Электрон. дан. — Режим доступа : <http://znanium.com/>. — Загл. с экрана.

Электронная библиотека РГГУ: Электронно-библиотечная система [Электронный ресурс]. — Электрон. дан. — Режим доступа : <https://liber.rsuh.ru/MegaPro/Web> — Загл. с экрана.

Государственная библиотека киноискусства им. С.М. Эйзенштейна [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — Режим доступа : <http://www.eisenstein.ru/>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебная аудитория. Компьютер для преподавателя, интерактивная доска. Для самостоятельной работы: научная и учебная литература. Компьютер с доступом в Интернет. ЭБС

Microsoft Office 2010, договор №17/03 от 21.03.2017 с АО «СофтЛайнТрейд»

Microsoft Office 2013, договор №16 от 13.06.17 с ООО «Софтлайн Проекты»
Windows 7 Pro, договор №17/03 от 21.03.2017 с АО «СофтЛайнТрейд»
Windows 10 Pro, договор №16 от 13.06.17 с ООО «Софтлайн Проекты»
ОС «Альт Образование» 8, договор №21/11 от 21.11.2017 с АО «СофтЛайн Трейд»
Kaspersky Endpoint Security, договор №594-05-44 от 19.12.18 с АО «СофтЛайнТрейд»
Microsoft Office 2016, договор №16 от 13.06.2017 с ООО «Софтлайн Проекты»
Adobe Creative Cloud, договор №05аэ от 24.05.19 ООО «Софтлайн Проекты»

Консультант Плюс, договор в рамках Программы информационной поддержки российской науки и образования компании «Консультант Плюс» (номер установки ТО 1471(сет)

8 Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы семинарских занятий

ТЕМА 1: Анализ киноязыка в фильме

«В случае убийства набирайте М" А. Хичкока

Способы рассказывания средствами кино

а). Синтагматическое развертывание сюжета

Монтаж: сцена прибытия парохода

Языковые средства подачи информации; текст и его включения в повествование
значение деталей в повествовании

(письмо, трость, перчатки, корзинка, камин, ножницы, занавески, окно, лампа, банкноты, чулок)

б). Парадигматическое развертывание сюжета

Тени

Поцелуи

Тони и Марк

Расположение героев в кадре

Трубка

Ключ

Средства создания саспенса

телефон

музыка

часы

планы

монтаж

освещение

Значение интерьера, костюмов и грима.

Литература:

Эйзенштейн Сергей Михайлович. Избранные статьи / С. М. Эйзенштейн ; [ред.-сост., авт. вступ. ст. и примеч. Р. Н. Юренев]. - М. : Искусство, 1956. - URL: <http://www.eisenstein.ru/about/eisenstein/biblio/>

ТЕМА 2: Экранизация романа Г. Манна «Учитель Гнус» в фильме Стернберга «Голубой ангел»

1. Анализ ключевых эпизодов

- первая встреча Гнуса и Розы Фрейлих/Лолы-Лолы в «Голубом Ангеле»;

- сцена с переодеванием в гримёрной;

- финал: роман и фильм

2. Сюжетные расхождения историй Манна и Штернберга.

2. В чём особенности интерпретации Штернберга? С помощью каких средств он выводит на поверхность личную трагедию главного героя?

Литература:

Левченко Я. Контуры ненаписанной теории: кинематографический сюжет русских формалистов // НЛО. № 4. 2008. - URL: <https://magazines.gorky.media/nlo/2008/4/kontury-nenapisannoj-teorii-kinematograficheskij-syuzhet-russkih-formalistov.html>

ТЕМА 3: Литература и кино в фильме Кознов «Баллада Бастера Скратгса»

1. Короткий рассказ/ярн и киноновелла: жанровые особенности. Их проявление в фильме

2. На материале одной новеллы по выбору (договоритесь, кому что):

- особенности нарративной структуры
- включения литературного текста, значение имитации "литературности"
- метафоры, метонимии, синекдохи

- значение аудиоряда
- примеры конструирования смысла с помощью монтажа

Литература

Кино США: режиссерская энциклопедия: Научно-популярное / сост. Краснова Г.В. - Москва :ВГИК, 2015. - 356 с.: ISBN 978-5-87149-171-3. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znanium.com/catalog/product/961608> (дата обращения: 25.01.2018)

ТЕМА 4: Анализ киноязыка в фильме Шаброля "Красавчик Серж"

1. Библейские (новозаветные) мотивы в фильме и способы их репрезентации
2. Серж и Франсуа, сопоставление кинематографических образов и их семантики
3. Значение музыки и элементов документального кино

Литература:

Тынянов Ю.Н. Поэтика. История литературы. Кино. М., 1977.

ТЕМА 5. Экранизация романа "Война и мир" в сериале 2016 года

1. Прочсть эпизоды: "Салон Анны Павловны Шерер", "Смерть князя Безухова", "Первый бой Николая Ростова", "Сватовство Пьера" и сопоставить способ выстраивания событийного ряда в романе и фильме.
2. Метафора в романе и фильме
3. Значение образа Наполеона и его репрезентация
4. Наиболее значительные смысловые изменения в экранизации
5. Значение аудиоряда

Литература

1 и 2 части романа "Война и мир" Л. Толстого.

ТЕМА 6. Экранизация С. Кубриком романа Берджесса «Заводной апельсин»

- Визуальный язык Кубрика: декорации, костюмы, построение кадра. Как его работа соотносится с романом Берджесса?
 - Экранизация фрагментов, связанных с насилием и эротикой: как Кубрик решает подобные эпизоды?
 - Почему Кубрик отказывается от последней главы и меняет финал?
- Отрывки из роман см. в прикрепленном файле.

Литература:

Барт Р. Избранные работы. Семиотика. Поэтика. - URL: https://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Culture/Bart/_01.php

ТЕМА 7. Киноязык в начале века. «Семейка Тенненбаум» Уэса Андерсона

1. Способы конструирования повествования.
Ракурсы: Ройал и дети
Расположение персонажей в кадре: как создается связь/ассоциация и контраст между героями? (Ройал и Этелина; Ройал и Ричи; семейный ужин и проч.)
Монтаж: роль «картинок» (собака в клетке и т.п.)
Цветовые фильтры

Визуальные детали, ассоциирующиеся с персонажем (шкур, сигарета, кудри и т.д.).

Какой тип персонажа создается в результате?

Флешбэки: их характер и функция

2. Темы

еврейская идентичность

«отцы и дети»

3. Символика

тема «гоуал»: дом Тенненбаумов

трайбализм и его визуальное выражение

gypsy cab

4. Книга (текст) и ее функция в фильме

5. Проблема жанра: драма, комедия, трагикомедия?

Что создает комедию и трагикомедию в нормативных эстетиках? Как включена

театральность в киноязык фильма?

Каково современное представление о комедии и трагикомедии?

Аргументы в пользу драмы

Аргументы в пользу комедии: чисто комедийные элементы фильма

Аргументы в пользу трагикомедии

Литература:

Тынянов Ю.Н. Поэтика. История литературы. Кино. М., 1977.

АННОТАЦИЯ

Дисциплина реализуется на факультете филологии и истории кафедрой сравнительной истории литератур.

Цель дисциплины:

изучение теории и практики экранизаций литературных произведений, а также формирование фундаментальных представлений о процессе художественного взаимодействия различных видов искусств, «перевода» художественного текста литературы на язык других медиа. Особое значение при этом приобретает сравнительный анализ «языка кино» и «языка литературы». Курс должен помочь студентам выработать навык комплексного анализа различных семиотических систем литературы и кино с учетом с точки зрения взаимодействия текстов прошлых эпох и современности, реализации новых эстетических критериев, идеологем, современных воззрения на человека и общество и т.д. Представляется, что знания, полученные в ходе изучения данного цикла, составляют существенную часть теоретического фундамента, на котором строится подготовка специалиста в области компаративистики и современных междисциплинарных исследований.

Задачи курса:

- познакомить слушателей с историей и главными теоретическими принципами исследований киноадаптаций;
- с позиции диалогического метода исследовать проблему художественного взаимодействия искусств;
- выявить, как многофакторный и многосторонний процесс диалога культур оказывает влияние на процесс экранизации литературных произведений;
- проанализировать основные принципы семиотического подхода и его применимость к различным сферам искусства;
- показать основные аспекты взаимосвязей и взаимодействия литературы и кино с помощью семиотических методов;
- проанализировать проблему жанров в киноискусстве и провести сравнительный анализ жанров в литературе и кино;
- рассмотреть связь между жанрами, стилем и функциями в художественных произведениях (на примере кино) и выявить особенности киноязыка и его отличие от языка литературы.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- ПК-2 навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности

знать:

принципы квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности.

уметь:

анализировать, оценивать, реферировать, оформлять и продвигать результаты собственной научной деятельности.

владеть:

навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоёмкость дисциплины - 3 зачётные единицы (108 часов).

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

№	Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения	Дата	№ протокола
1	<i>Обновлены структура дисциплины, образовательные технологии, основная и дополнительная литература</i>	26.06.2020	6
2	Приложение №1		

1. Структура дисциплины (к п. 2 РПД на 2020)**Структура дисциплины (модуля) для очной формы обучения**

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачётные единицы (114 ч.), в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 30 ч., промежуточная аттестация 18 ч., самостоятельная работа обучающихся 66 ч.

п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
			Контактная				Промежуточная аттестация	Самостоятельная работа	
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия			
12.	Экранизация и киноадаптация	3	2					6	Консультация; Обсуждение списка литературы и планов семинарских занятий
13.	Проблема «литература и кино» в русском формализме	3	2	2				6	Собеседование
14.	С. Эйзенштейн об особенностях языка кино	3	2					6	Собеседование
15.	Проблема «литература и кино» в структурализме	3	4					6	Собеседование
16.	Анализ киноязыка в фильме А. Хичкока «В случае убийства набирайте «М»	3		2				6	Дискуссия на семинаре
17.	Экранизация романа Г. Манна «Учитель Гнус» в	3		2				5	Дискуссия на семинаре

	фильме Стернберга «Голубой ангел»								
18.	Литература и кино в фильме Кознов «Баллада Бастера Скраггса»	3		2				5	Дискуссия на семинаре
19.	Анализ киноязыка в фильме Шаброля "Красавчик Серж"	3		2				5	Дискуссия на семинаре
20.	Экранизация романа "Война и мир" в сериале 2016 года	3		8				5	Дискуссия на семинаре
21.	Экранизация С. Кубриком романа Берджесса «Заводной апельсин»	3		2				5	Дискуссия на семинаре
22.	Киноязык в начале века. «Семейка Тенненбаум» Уэса Андерсона	3		2				5	Дискуссия на семинаре
	Экзамен	3					18	6	Экзамен по билетам
	ИТОГО:		10	20			18	66	

2. Образовательные технологии (к п.4 на 2020 г.)

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

3. Перечень БД и ИСС (к п. 6.2 на 2020 г.)

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

4. Состав программного обеспечения (ПО) (к п. 7 на 2020 г.)

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное

8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное
17	Zoom	Zoom	лицензионное